

# **Referat fra møte i Utvalg for undervisning og internasjonalisering (UUI) ved Institutt for fremmedspråk**

Referatet er ikke endelig godkjent før etter neste møte i UUI (satt til 4. februar 2009).  
Merknader til referatet sendes til [siri.fredrikson@if.uib.no](mailto:siri.fredrikson@if.uib.no) innen neste møte.

Møtedato: onsdag 5. november 2008  
Til stede: Harald Ulland, Lillian Jorunn Helle, Ludmila Ivanova Torlakova, Margery Vibe Skagen, Benedicte Mosby Irgens, Kjetil Berg Henjum, Jon Askeland, Julie Tønsaker Watkins, Ingunn Voster, Eline Flesjø, Siri Vevele, Siri Fredrikson (referent)  
Forfall: Kevin McCafferty, Annette M. Jørgensen, Margareth Hagen, Sunniva Whittaker, Gunnar Grendstad

## **Saksliste**

Harald Ulland ønsket velkommen.

### **Sak 27/08 - Godkjenning av innkalling og saksliste**

### **Sak 28/8 - Godkjenning av referat fra 17.09.08**

### **Sak 29/8 - Orienteringssaker**

- 1) Utdanningsmeldingen
- 2) Utkast til etterutdanningstilbud, ”Master i undervisning”; Bakgrunn i avsatte midler fra regjeringen som skal styrke etter- og videreutdanning for lærere. Foreløpig er engelskfaget det som er trukket fram som satsingsområde innen språkfagene. Møte mellom Psykologisk fakultet, IF, Mat.Nat. og SEVU 13. november.
- 3) Kjetil B. Henjum orienterte om innstillingen fra arbeidsgruppen som har sett på ”helhetlig skriveundervisning – oppfølging av Breivega-rapporten”. Innstillingen har fått navnet Helhetlig og kontinuitetsbærende skriveundervisning (HKS) ved Det humanistiske fakultet. Noen punkt Henjum trakk frem fra innstillingen:
  - Ønske om videreføring av begrep og analyseredskap fra Akademisk skriving inn i fagstudiene
  - Begrep og analyseredskap skal kjennes igjen på tvers av fag
  - Våren 2010 skal en se hva som er gjort i forhold til oppfølging av rapporten på de ulike fagene

### **Sak 30/8 – Sensorveiledning ved IF, master**

I forkant av møtet ble det sendt ut utkast til sensorveiledning som skal gjelde for hele instituttet. Bakgrunnen er at Instituttet vil sikre en lik praksis ved alle fag. Harald Ulland sa at det åpnes opp for fagspesifikke løsninger, men presiserte at fagmiljøene i all hovedsak skal bruke den felles veiledningen.

Det ble en del diskusjon rundt de to skisserte alternativene for kriterier for karaktersetting. Diskusjonen munnet ut i at en ønsker en oversikt over kriteriene, men det var viktig at det ikke ble satt kunstige skiller mellom dem. Det ble også fremhevet at en lett kunne nøytralisere

en ev. opplevelse av prioriteringsrekkefølge ved å liste opp kriteriene med kulepunkt heller enn ved nummerering.

Flere framhevet at kriteriene kunne grupperes ut fra en slags ”indre slektskap”, slik at det blir en logikk i rekkefølgen.

”Grundighet” var ønsket inn som et eget kriterium.

Møtet ønsket også at det blir understreket at dette er runde kriterier som er med i en helhetlig, skjønnsmessig vurdering.

Harald Ulland ferdigstiller arbeidet med sensorveiledningen.

### **Sak 31/8 - Retningslinjer for veiledningspraksis, 350-emnene**

Studentrepresentanten uttrykte på UUI-møtet 17/9 et ønske om å se på muligheten for å utvikle retningslinjer for veiledningspraksis i forbindelse med masteroppgaven. Ulland støttet et slikt ønske, og presiserte at vi nå har fått på plass rutiner for tildeling av veileder, og for sensurarbeidet, men at vi mangler noen felles kjøreregler for selve veiledningen.

Studentene hadde laget et grundig utkast til punkt de ønsker å ha med i ev. retningslinjer. Punktene var blitt diskutert med studenter ved alle IFs fag, unntatt arabisk. Innspillene gikk på alt fra hva man ønsket av innspill i forhold til akademisk språkføring, til det innholdsmessige og veileders tilgjengelighet. Punkt om studentens plikter var også tatt med.

Studentrepresentanten sender innspillene til Ulland, og vi jobber videre med et utkast til retningslinjer.

### **Sak 32/8 - Håndtering av søknad om utsatt innlevering, obligatoriske aktiviteter**

Fredrikson innledet med å si at det dette semesteret har oppstått spørsmål om hvem som skal behandle studenters ønsker om utsatte frister i forhold til obligatoriske aktiviteter underveis i semesteret.

Det var bred enighet at det overordnede målet er å minske det administrative apparatet i forhold til innleveringer underveis *som ikke er del av endelig eksamen i et emne*.

Det er viktig å skille mellom obligatoriske aktiviteter og eksamensdeler:

En obligatorisk aktivitet er noe som *samlet sett* kvalifiserer en student til å kunne gå opp til eksamen. Obligatoriske aktiviteter skal ikke karaktervurderes.

Utsatt innlevering av eksamensdeler skal studenten alltid søke administrasjonen om, dette for å sikre likebehandling av studentene. Arbeid som inngår i en mappe er å regne som del av eksamen, og utsatt innlevering av element i mappe skal studenten søke adm. om.

Konklusjon:

Utsatt innlevering av obligatoriske aktiviteter behandles fortløpende av emneansvarlig/lærer.

**Men:** Eksamenskonsulenten setter hvert semester en endelig frist for rapportering (fra emneansvarlig) om hvilke studenter som har bestått kravet om obligatoriske aktiviteter. Dette skal registreres i FS, og på bakgrunn av gjennomført/ikke gjennomført, er studenten kvalifisert eller ikke til å gå opp til eksamen (studenter som ikke har gjennomført oblig., skal få brev *før* eksamen om at de ikke har anledning til å gå opp til eksamen).

Dersom en student trenger utsettelse av innlevering ut over den endelige fristen satt for rapportering til eksamenskonsulentene, må studenten søke administrasjonen om dette (fordi det da er et spørsmål om studenten kvalifiserer til å gå opp til eksamen).

### **Sak 33/8 - Forslag til endringer i emnebeskrivelser og studieplaner**

Fagkoordinatorene og studieveilederne orienterte om hovedendringene ved deres fag i høstens store runde med endringer i studieplaner og emnebeskrivelser.

Alle fag og program legger altså studieplaner og emnebeskrivelser inn i ny mal, og noen fag har benyttet anledningen til å gjøre større strukturelle endringer. For eksempel omstrukturerer arabisk spesialiseringen sin, for å sikre den språklige ferdighetstreningen i arabisk, og for å legge bedre til rette for studieopphold i utlandet.

Alle fag har jobbet med å identifisere et emne som tilfredsstillende kravet om et selvstendig arbeid i bachelorgraden, og de fleste identifiserer dette gjennom en 250-kode (russisk legger dette emnet til 100-nivået, og foreslår en 150-kode). Flere fag har ryddet opp i eksamensformene på de forskjellige emnene, og har sett på forholdet mellom ønsket læringsutbytte og eksamensformer.

Ulland og Fredrikson har satt 17. november som endelig innleveringsfrist for studieplanendringer, og vil så fort som mulig etter dette begynne godkjenningsarbeidet av de innsendte forslagene.

### **Sak 34/8 - Studieplanen for bachelor i språk: Læringsutbytte**

Instituttet har per i dag en administrativ koordinator for bachelorprogrammet i språk, mens det ikke er oppnevnt en faglig koordinator på programmet. I studieplanarbeid og når en skal revidere rekrutteringsmateriale blir det tydelig at det hadde vært ønskelig også med en faglig kontaktperson.

Undervisningsleder er muligens et naturlig valg? Undervisningsleder ved IF tar iallfall i denne omgang på seg oppgaven med å se på studieplan og rekrutteringsmateriale sammen med studieveileder. Tekstmaterialet vil bli diskutert med undervisningsleder ved LLE (som også har fag som inngår i bachelor i språk).

Ludmila Torlakova lager utkast til læringsutbytte.

### **Sak 35/08 – Eventuelt**

Møtedatoer for neste år:

4. februar og 22. april.

Møtet ble hevet kl. 14.50

Siri Fredrikson, sekretær for UUI